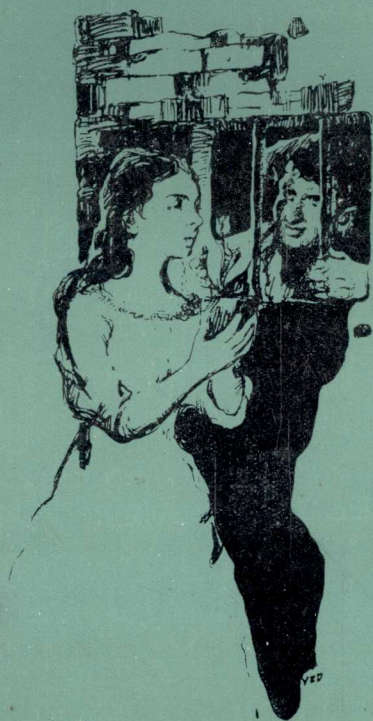


英语阅读丛书

The Black Tulip

黑郁金香



19-4
54

上海译文出版社

H319.4
W 254
2

357169 -73 (5)

英语阅读丛书

The Black Tulip

黑郁金香

(简写本)

[法] 大仲马 原著
迈克尔·韦斯特 简写
曹志娟 徐霞玲 注释



00028682

上海译文出版社

英语阅读丛书
The Black Tulip

黑郁金香
(简写本)

[法]大仲马 原著
迈克尔·韦斯特 简写
曹志娟 徐霞玲 注释

上海译文出版社出版
上海延安中路955弄14号

新华书店上海发行所发行
上海市印刷三厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 3 1/2 字数 98,000
1983年10月第1版 1983年10月第1次印刷
印数 00,001—29,800册

书号: 9188·218 定价(六)0.33元

作者及作品内容简介

大仲马 (Alexandre Dumas Père 1803 — 1870) 是十九世纪法国著名作家，法国浪漫主义文学运动的先驱。他创作的小说剧本有一百多部，最著名的有《三个火枪手》(The Three Musketeers, 1843—1844)，《基度山伯爵》(The Count of Monte Cristo, 1844) 等。他的很多作品已被译成多种文字，深受世界各地读者的欢迎。他的许多小说和剧本以历史事件为题材，《黑郁金香》(The Black Tulip) 也是其中较有名的一部作品。

这部小说以十七世纪荷兰资产阶级革命时期激烈的政治斗争和动荡生活为背景。主人公科尼利厄斯·范·贝莱是个完全不过问政治的青年医生。他爱好培植郁金香，并在试着培育一种没有一点杂色的大黑郁金香，因为第一个培育出黑郁金香的人能获得一笔可观的奖金。范·贝莱的邻居博克斯特尔为了得到这笔奖金，也想培育出黑郁金香。他对范·贝莱很忌妒，生怕范·贝莱捷足先得。他不择手段地监视范·贝莱的行动，暗中破坏他培育起来的郁金香。尔后，他又诬告范·贝莱藏着有损于荷兰总督制的信件，致使他无辜锒铛入狱，险些被送上断头台。在狱中，范·贝莱得到监狱看守的女儿罗莎的帮助，继续试种黑郁金香。但不幸的是，他们俩培育出来的第一棵黑郁金香被博克斯特尔窃为己有。罗莎孤身一人，勇敢地前往园艺协会所在地哈雷姆，经过据理力争，终于使黑郁金香回到了真正的主人手里，范·贝莱也被宣告无罪而重新获得自由，他和罗莎幸福地结合在一起。

本书为简写本，词汇量 1,500 个，浅显易懂，适合大学一、二年级学生及同等水平的社会读者阅读欣赏。

CONTENTS

1 A Happy Man	1
2 Secret Papers	4
3 De Witte Sends A Message	7
4 Death In The Street	10
5 Van Baerle Goes To Prison	14
6 Boxtel Follows	17
7 A Long Night	18
8 Gryphus Breaks His Arm	20
9 Led Out To Death	22
10 Saved !	25
11 A Message To Dort	29
12 A Visit From Rosa	31
13 A Reading Lesson	34
14 The First Bulb	36
15 Cornelius Makes A Plan	40
16 Rosa	44
17 The Second Bulb	47
18 Gryphus Finds Nothing	53
19 Rosa Brings News	55
20 Watch ! Watch !	58
21 The Tulip Opens	61
22 Danger !	63
23 The Tulip Is Stolen	66
24 Rosa Meets The President	69
25 The Prince Of Orange	73
26 The Prince And Boxtel	80
27 Where Is The Third Bulb ?	84
28 The Prince Sends A Letter	89

29	Gryphus Gets A Beating	92
30	Cornelius Goes To Haarlem	96
31	The Feast Of Tulips	99
32	The Prince Arrives	101
33	The Prize	106

* * *

Vocabulary	110
------------------	-----

One

A HAPPY MAN

In the little town of Dort in *Holland*¹, in the year 1672, there lived a really happy man. There are very few really happy men in the world, but *Cornelius Van Baerle*² was one of these very few.

Cornelius *began life as a doctor*³, but when his father died he *gave up*⁴ that work.

Van Baerle's father had gained a lot of money as a trader. When he was *near death*⁵ he said to his son, Cornelius, "Be happy. Working all day in an office is not a happy life. Do not be like me, a trader. Do not be like *Cornelius De Witte*⁶, a politician, *for he will certainly end in trouble*⁷. Live quietly and, *above all*,⁸ be happy."

So Cornelius Van Baerle remained in the large house. He did not know how to pass the time, so he began to grow tulips. At this time people were very interested in the growing of tulips and great prizes were offered to anyone who could grow some new kind—a tulip of some new shape or new colour. Van Baerle grew three new kinds of tulip: he called them *Jane*⁹ (*after his mother*¹⁰), Van Baerle (after his father), and Cornelius (after Cornelius De Witte, his father's friend).

In the next house to Van Baerle lived a man named Isaac

1. 荷兰. 2. 科尼利厄斯·范·贝莱(男子名). 3. 以行医开始了他的生涯.
4. 放弃. 5. 临死. 6. 科尼利厄斯·德威特(男子名). 7. 因为他最终一定会碰到麻烦的. 8. 尤其是; 最重要的是. 9. 简(女子名). 10. 以他母亲的名字命名.

Boxtel.¹ He also was a tulip grower, but he was not rich. He worked very hard—and he hated Van Baerle. He was afraid that this rich man might grow better tulips than *his own*². He looked over the garden wall and watched everything that Van Baerle did. He even bought a telescope so that he might look into the window of Van Baerle's house and see him working with his seeds and bulbs. (Tulips are grown from bulbs.) When he saw Van Baerle's garden filled with the most beautiful flowers, he tied two cats together and dropped them over the wall at night. The cats *broke down*³ all the flowers.

Van Baerle then put a watchman in the garden to *guard his flowers against cats*⁴ (for he did not know that Boxtel had put the cats there).

Just at this time a prize was offered to anyone who could grow a black tulip *without any other colour on it at all*⁵. *The prize offered*⁶ was one hundred thousand *guilders*⁷.

Van Baerle set to work. He grew deep red tulips. Then, from these dark red tulips, he got brown tulips. Next year he had very dark brown tulips.

Boxtel had, up to this time, only got tulips of a light brown colour. He was very angry. He was so angry that he could not work. *He could do nothing but watch Van Baerle*.⁸ He sat at his telescope and looked at Van Baerle working with his bulbs and seeds *so as to*⁹ mix one kind of

1. 在范·贝莱隔壁的一座房子里住着一个名叫艾萨克·博克斯特尔的人。这是一句倒装句。正常的语序应该是 A man named Isaac Boxtel lived in the next house to Van Baerle; Van Baerle 后面省略了 's house. 2. = his own tulips. 3. 踩坏; 压坏. 4. 以防猫踩坏他的花. 5. 没有任何其它颜色. at all: 全然; 完全. 往往与否定词 not, never 用在一起, 用以加强语势. 6. 提出的价钱. offered 是过去分词, 修饰 prize. 7. 荷兰的一种金币, 现已不用. 8. 他除了监视着范·贝莱, 其它什么也不干了. 这里 but 与 except 是同样的意思. 9. 以便; 为了.

tulip with another. The more Boxtel watched Van Baerle, the more he hated him.

And just at this time Cornelius De Witte arrived in the town.

Two

SECRET PAPERS

Cornelius De Witte reached Van Baerle's house one evening in the month of January, 1672. He looked at the whole house; he saw everything. Then he said, "I wish to *be alone with you*¹ for a few minutes."

"Come to my seed room," said Van Baerle.

All this time Boxel was watching everything through his telescope.

Van Baerle took a lamp and led De Witte to the seed room. Here was a large box in which the seeds and bulbs were kept.—Boxtel watched through his telescope more carefully than ever! *He saw the light come into the room.*² He saw De Witte and knew who he was (for Cornelius De Witte was *well known as*³ a leader of the government).

De Witte said a few words to Van Baerle. Boxel could not tell what those words were. Then De Witte took out *a number of papers all tied together*⁴. De Witte gave the papers to Van Baerle. It was clear that the papers were very important. Boxel thought that they were papers written about matters of government. But why (thought Boxel) were government papers given to Van Baerle who was not interested in *public matters*⁵ at all?

Boxtel knew that *the public*⁶ did not like Cornelius De

1. 和你单独在一起。 2. 他看见光线照进了房间。 3. 以…而闻名。 4. 扎成一捆的许多文件。 *all tied together* 分词短语, 修饰 *a number of papers*。
5. 公共事务。 6. 大众; 民众。 这里当名词用, 不同于注 5 中的 *public*。



Witte. Every month they hated him more. Perhaps those papers were *some secret of the government which De Witte did not wish to have known*¹.

Van Baerle took the papers and put them in a box with his bulbs. De Witte then said something; he shook Van Baerle's hand. They went out of the room. Soon afterwards De Witte went out into the street.

*Boxtel was right in his thoughts.*² The papers which De Witte gave to Van Baerle were letters to the King of France.— But *De Witte was careful not to tell his friend what was in the papers*³. He only asked him to keep them carefully and *not to give them up to anyone*⁴ except himself or a person whom he might send.

Van Baerle put the papers away in the box and thought no more about them.

1. 德威特不希望人们知道的国家的某些机密.关系代词 *which* 是 *to have* 的宾语, *known* 是过去分词, 作宾语补足语用. 2. 博克斯特尔的想法是正确的. 3. 德威特提防着没有把文件的内容告诉他的朋友. 4. 不要把它们交给任何人.

Three

DE WITTE SENDS A MESSAGE

*The Hague*¹ was the chief city of Holland. On August 20th, 1672, its streets were full of men carrying guns. They were all hurrying towards the prison.

Just outside the prison was *a company of horsemen keeping back the crowd*², and inside the prison were Cornelius De Witte and his brother, John De Witte.

"*On to the prison!*"³ shouted the crowd. "*The brothers De Witte shall not escape!*"⁴ Kill them!"

The soldiers outside the prison *remained unmoved*⁵.

"Kill the brothers De Witte!" shouted the crowd.

The captain of the soldiers rode forward.

"What do you want?" he said.

"We want the brothers De Witte! We want to kill them!"

"My orders," said the captain, "are to allow no one near the prison, and if you come any nearer, I shall shoot!"

*The crowd drew back.*⁶

Inside the prison Cornelius De Witte was *lying ill on a bed*⁷. John stood by his side.

"Dear Cornelius," he said, "are you better? I have a carriage near the back of the prison, all ready for your escape."

1. 海牙. 荷兰西南部一城市, 为荷兰王室及国际法庭所在地. 2. 阻止人群向前的一群骑马的人. 3. 冲向监狱! 4. 决不能让德威特兄弟俩逃掉! 这里 shall 作情态动词用, 表示警告、命令、决心等. 5. 仍然不动. unmoved 是表语. 6. 人群向后退了. 7. 生病躺在床上. lie 有系动词的作用, 后面可跟形容词.

“*Death to the brothers De Witte,*¹” shouted the crowd.

“I hear the noise of a crowd,” said Cornelius.

“Yes,” answered John; “*they are crying out against us*² because of our letters to the French king.—Where are those letters?”

“*I have left them with Van Baerle,*³” answered Cornelius. “He lives at Dort.”

“Van Baerle!” cried John. “*Poor Van Baerle!*⁴ He knows nothing about these matters. But, if the letters are found in his house, he will be killed or put in prison.”

“Death to the brothers De Witte!” shouted the crowd from below.

“Those letters must be burnt,” said John. “We must send orders to Van Baerle to burn them.”

“Whom can we send?” said Cornelius.

“Send Craeke, my servant. He is here,” answered John.

There was a book on the table. Cornelius took it. He *took a page from the book*⁵ and wrote on it.

Cornelius De Witte wrote this letter on the page of the book:

“My dear Van Baerle,

“Please burn the letters which I gave you without looking at them. It is not safe for you to know what is written in them. Burn them and you will *save the lives and good name of*⁶ Cornelius and John De Witte.

Cornelius De Witte.

August 20th, 1672.”

-
1. 处死德威特两兄弟。 2. 他们在高声呼喊，反对我们。 3. 我把这些信交给范·贝莱了，to leave...with...作“把...交给...”解， 4. 可怜的范·贝莱！
5. 从书中撕下一页。 6. 挽救...的生命和名声，

John took the letter and gave it to Craeke.

The noise of the crowd was louder : "Death to the brothers De Witte !"

"Come," said John, "We must go."

*A man made his way through the crowd.*¹

"I have an order from the government," said the man.

"The order tells you to take away the soldiers."

*The crowd came closer to the soldiers.*²

"Stop !" cried the officer, "or I shall shoot."

"It is an order," shouted the man. "It is an order to you to take your men away."

"This means death to the brothers De Witte," said the officer, "but I must obey. — Men ! *Right turn! Forward!*"³

The soldiers moved away.

1. 一个人从人群中走过来。 2. 人群越来越靠近士兵。 3. 向右转！起步走！（口令）。

Four

DEATH IN THE STREET

Cornelius De Witte got up from his bed; his brother John helped him. They left the room and went down the stairs. *At the bottom of the stairs*¹ stood Rosa, daughter of *the prison-keeper*². She was a beautiful girl of about eighteen years of age.

"I want to tell you something," said Rosa.

"What is it, my child?" said John De Witte.

"Do not go out into the street," said Rosa. "The soldiers are just moving away. The people will kill you if they see you."

"What shall we do?" asked Cornelius.

"Go out at the back gate," said Rosa. "*It opens into a little lane*,³ and I have told the driver of your carriage to wait for you there."

"The question is whether your father Gryphus, the prison-keeper, will open the door," said John.

"I know that he will not open it," said Rosa, "but I took his key. Here it is."

"My child," said Cornelius, "*I cannot thank you enough*.⁴ I have nothing to give you except the book which you will find in my room. I know that you cannot read, but perhaps someone will teach you. It is the last gift of a man who tried to save his country; I hope *it will bring good to you*.⁵"

1. 在楼梯脚下。 2. 监狱看守。 3. 它通向一条小弄堂。 4. 我不知如何感谢你才好。 5. 它将会给你带来好处。

